

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ ι > yi
αγγελος - als ang-gelos; αγκυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχραι - Kenchrää; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil: 11 Kolosserbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: Kolosser 1, Vers 3: K1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 104 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

K1, 1

Paulus apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kai timotheos ho adelphos
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und Timotheus der Bruder

Παῦλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Τιμόθεος ☞ Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Timotheus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφός ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

K1, 2

tois en kolossais hagiois kai pistois adelphois en christo charis humin kai eirenē apo theou patros hēmōn
an die in Kolossä heiligen und gläubigen Brüder in Christus Gnade euch und Friede von Gott unserem Vater

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; der, die das

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

Κολοσσαῖς Κολοσσαί > Subst; Dativ; Plur; weib; Kolossä

ἀγίοις ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

πιστοῖς πιστός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἀδελφοῖς ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ, Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

χάρις χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

εἰρήνῃ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; Gott

πατρὸς πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν. ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

K1, 3

eucharistoumen theO patri kuriou hEmOn iEsou christou pantote peri humOn proseuchomenoi
Wir danken Gott Vater unseres ↵ Herrn Jesus Christus allezeit für euch betend

Εὐχαριστοῦμεν ☞ εὐχαριστέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte x
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

προσευχόμενοι, ☞ προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

x so in S, A, V; fehlt in B

K1, 4

akousantes pistin humōn en christō iēsou kai tēn agapēn hēn echete eis pantas hagiōus
gehört habend von euerm↔ Glauben an Christus Jesus und von der Liebe die ihr habt gegen alle Heiligen

ἀκούσαντες ☞ ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγίους ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

K1, 5

ἄδια ἔἐν ἐλπίδα ἀποκειμενἔν ἡμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἠἔν προἔκουσατε ἐν τῷ λόγῳ
wegen der Hoffnung aufbewahrt liegenden für euch in den Himmeln von der ihr vorher gehört habt im Wort

τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου
der Wahrheit der Frohbotschaft

διὰ ἔ διά ᾤ Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐλπίδα ἔ ἐλπίς ᾤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τὴν ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀποκειμένην ἔ ἀπόκειμαι ᾤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ➔ aufbewahrt sein,
reserviert sein, bereit liegen

ὑμῖν ἔ ὑμεῖς ᾤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➔ ihr

ἐν ἔ ἐν ᾤ Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➔ der, die das

οὐρανοῖς, ἔ οὐρανός ᾤ Subst; Dativ; Plur; maen; ➔ Himmel

ἣν ἔ ὅς ᾤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ welcher, welche, welches

προηκούσατε ἔ προακούω ᾤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ zuvor vernehmen/hören

ἐν ἔ ἐν ᾤ Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

λόγῳ ἔ λόγος ᾤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τῆς ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀληθείας ἔ ἀλήθεια ᾤ Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Aufrichtigkeit, Wahrheit

τοῦ ἔ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

εὐαγγελίου ἔ εὐαγγέλιον ᾤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

K1, 6

parontos eis humas kathOs kai en panti tO kosmO estin karpophoroumenon kai auxanomenon
 anwesend seienden bei euch wie auch in der ganzen Welt sie ist fruchtbringend und wachsend

kathOs kai en humin aph hEs hEmeras Ekousate kai epegnOte tEn charin theou en alEtheia
 wie auch bei euch seit welchem Tag ihr gehört habt und erkannt habt die Gnade Gottes in Wahrheit;

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

παρόντος φάρειμι > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

εἰς φάρει > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς, φάρει > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ ihr

καθώς φάρει > Adverb; ⤵ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καί φάρει > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἐν φάρει > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί φάρει > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
 ⤵ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

κόσμῳ φάρει > Subst; Dativ; Sing; maen; ⤵ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

ἐστίν φάρει > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καρποφορούμενον φάρει > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; Medium; =>Part;
 ⤵ Frucht bringen; Med.: aus sich heraus Frucht tragen

καί φάρει > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

αὐξανόμενον φάρει > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ⤵ trans.: vermehren lassen,
 Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

καθώς φάρει > Adverb; ⤵ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καί φάρει > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἐν φάρει > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, φάρει > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⤵ ihr

ἀφ' ἀπό > Praep; ⤵ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

ἧς φάρει > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ⤵ welcher, welche, welches

ἡμέρας φάρει > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⤵ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἠκούσατε φάρει > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ hören

καί φάρει > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἐπέγνωτε φάρει > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ erkennen, wissen, kennen, verstehen;
 anerkennen; erfahren; merken

την φάρει ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⤵ der, die das

χάριν φάρει > Adverb; ⤵ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ⤵ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

K1, 7

kathOs emathete apo ephra agapEto¹ sundoulou² hEmOn³ hos estin pistos humOn diakonos christou
so habt ihr gelernt von Ephras unserm³ geliebten¹ Mitknecht² der ist ein treuer Diener³ Christi für euch

καθὼς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐμάθετε ☞ μανθάνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

ἀπὸ ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

Ἐπαφρᾶ ☞ Ἐπαφράς ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Epaphras

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαπητοῦ ☞ ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ geliebt

συνδούλου ☞ σύνδουλος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mitsklave

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὅς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐστίν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πιστὸς ☞ πιστός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➤ Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

διάκονος ☞ διάκονος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

K1, 8

ho kai dEIOsas hEmin humOn agapEn en pneumatī
der auch kundgetan Habende uns eure Liebe durch Geist.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δηλώσας ☞ δηλώ > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ deutlich machen, ans Licht bringen;
kund machen; hinweisen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι. ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ḡia touto kai hEmeis aph hEs hEmeras Ekousamen ou pauometha huper humOn proseuchomenoi kai aitoumenoi
 Deswegen auch wir seit welchem Tag wir gehört haben nicht hören auf für euch betend und bittend

hina pIerOthEte tEn epignOsin thelEmatos autou en pasE sophia kai sunesei pneumatikE
 daß ihr erfüllt werdet mit der Erkenntnis seines Willens in aller Weisheit und geistlichen Einsicht

Διὰ ἢ διὰ > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο ἢ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; dieser, diese, dies

καὶ ἢ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

ἡμεῖς, ἢ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; wir

ἀφ' ἢ ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἧς ἢ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἡμέρας ἢ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; o d e r Subst; Genit; Sing; weib; Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἡκούσαμεν, ἢ ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; hören

οὐ ἢ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παυόμεθα ἢ παύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

ὑπὲρ ἢ ὑπέρ > Adverb; o d e r Praep; Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ἢ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

προσευχόμενοι ἢ προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; (an-) beten; erbitten

καὶ ἢ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

αἰτούμενοι, ἢ αἰτέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; fordern, bitten, erbitten, begehren

ἵνα ἢ ἵνα > Konijunkt; dass,auf dass, damit (final)

πληρωθῆτε ἢ πληρώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
 in Erfüllung gehen, vollbringen

τὴν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

ἐπίγνωσιν ἢ ἐπίγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

τοῦ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

θελήματος ἢ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; Wille, Gewolltes

αὐτοῦ ἢ αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ἢ ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ἢ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σοφία ἢ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

καὶ ἢ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

συνέσει ἢ σύνεσις > Subst; Dativ; Sing; weib; Verstand, Einsicht, Verständnis, Urteilskraft

πνευματικῆ, πνευματικός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➔ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

K1, 10

peripatEsai axiOs tou kuriou eis pasan areskeian en panti ergO agathO karpophorountes
zu wandeln würdig des Herrn zu allem Wohlgefallen in allem guten Werk fruchtbringend

kai auxanomēnoi tE epignOsei theou
und wachsend in der Erkenntnis Gottes

περιπατήσαι ☞ περιπατέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἀξίως ☞ ἀξίως > Adverb; ☞ würdig, entsprechend, angemessen, wert

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀρεσκείαν, ☞ ἀρεσκεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Streben zu gefallen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔργῳ ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθῶ ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

καρποφοροῦντες ☞ καρποφορέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ Frucht bringen; Med.: aus sich heraus Frucht tragen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐξανόμενοι ☞ αὐξάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιγνώσει ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott x

x so in V; in S, A, B: Herr

K1, 11

en pasE dunamei dunamoumenoi kata to kratos doxEs autou eis pasan hupomonEn kai makrothumian meta charas
 in aller Kraft gekräftigt werdend nach der Macht seiner Herrlichkeit zu aller Geduld und Ausdauer mit Freude

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δυνάμει ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

δυναμούμενοι ☞ δυναμώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ stärken, Kraft verleihen; Pass.: stark werden, zu Kraft kommen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κράτος ☞ κράτος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Kraft; Krafftat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πᾶσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπομονήν ☞ ὑπομονή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μακροθυμίαν. ☞ μακροθυμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

K1, 12

eucharistountes tO patri hikanOsanti humas eis tEn merida tou klErou tOn hagiOn en phOti
dankend dem Vater fähig gemacht habenden euch zum Anteil an dem Erbe der Heiligen im Licht!

εὐχαριστοῦντες ☞ εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρι ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἱκανώσαντι ☞ ἱκανόω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ tauglich machen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

την ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μερίδα ☞ μερίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bezirk; Teil, Anteil

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κλήρου ☞ κληρῶς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der Anteil; Erbteil

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτί ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger,
Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

K1, 13

hos errusato hEmas ek tEs exousias tou skotous kai metestEsen eis tEn basileian tou huiou agapEs autou
 Dieser hat errettet uns aus der Macht der Finsternis und hat versetzt in das Reich des Sohnes seiner Liebe

ὃς ἧς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➔ welcher, welche, welches

ἔρρυσάτο ἔρύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➔ retten, erretten, bewahren vor

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➔ wir

ἐκ ἔκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐξουσίας ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

σκοτους σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ Finsternis, Dunkel

καί καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

μετέστησεν μεθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ an eine andere Stelle versetzen, verpflanzen; entfernen absetzen; verführen, zu einer anderen Stellungnahme veranlassen.

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

βασιλείαν βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Königreich, königliche Macht

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

υἱοῦ υἱός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Sohn

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀγάπης ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

K1, 14

en hO echomen tEn apolutrOsin tEn aphesin tOn hamartiOn
in dem wir haben die Erlösung die Vergebung der Sünden;

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔχομεν ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπολύτρωσιν, ☞ ἀπολύτρωσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄφεσιν ☞ ἄφεσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

K1, 15

hos estin eikOn theou tou aoratou prOtotokos pasEs ktiseOs
dieser ist Bild Gottes des unsichtbaren Erstgeborene aller Schöpfung

ὅς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰκὼν ☞ εἰκὼν ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀοράτου, ☞ ἀόρατος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ unsichtbar

πρωτότοκος ☞ πρωτότοκος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erstgeboren, erst; Subst.: Erstgeborener

πάσης ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κτίσεως, ☞ κτίσις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

K1, 16

hoti en autO ektisthE panta en tois ouranois kai epi tEs gEs ta horata kai ta aorata
 weil in ihm geschaffen worden ist alles in den Himmeln und auf der Erde das Sichtbare und das Unsichtbare

eite thronoi eite kuriotEtes eite archai eite exousiai panta di autou kai eis auton ektistai
 seien es Throne oder Hoheiten oder Herrschaften oder Gewalten alles durch ihn und zu ihm ist geschaffen.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκτίσθη ☞ κτίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (er-) schaffen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς, ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὄρατα ☞ ὄρατός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ sichtbar

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀόρατα, ☞ ἀόρατος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ unsichtbar

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

θρόνοι ☞ θρόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

κυριότητες ☞ κυριότης > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Wesen des Herrn; Herrentum, Herrschergewalt;
 Plur.: Träger der Herrschgewalt (von Engelmächten)

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἀρχαὶ ☞ ἀρχή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐξουσίαι ☞ ἐξουσία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung;
 Obrigkeit; Machtbereich

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔκτισται ☞ κτίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ (er-) schaffen

K1, 17

kai autos estin pro pantOn kai panta en autO sunestEken
Und er ist vor allem und alles in ihm besteht.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

συνέστηκεν, ☞ συνίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen;
übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

K1, 18

kai autos estin hE kephalE tou sOmatos tEs ekkliEsias hos estin archE prOtotokos ek tOn nekrOn
Und er ist das Haupt des Leibes der Gemeinde dieser ist Anfang Erstgeborene aus den Toten

hina genEtaI en pasin autos prOteuOn
damit sei in allen er den ersten Platz Habende

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλῆ ☞ κεφαλή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Volksversammlung;
Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀρχῆ, ☞ ἀρχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

πρωτότοκος ☞ πρωτότοκος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erstgeboren, erst; Subst.: Erstgeborener

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

νεκρῶν, ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

πρωτεύων, ☞ πρωτεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ der Erste sein, den ersten Rang einnehmen

K1, 19

hoti en autO eudokEsen pan to plErOma katoikEsai
weil in ihm für gut gehalten hat die ganze Fülle Wohnung zu nehmen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εὐδόκησεν ☞ εὐδοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen;
billigen

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλήρωμα ☞ πλήρωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

κατοικῆσαι ☞ κατοικέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

kai di autou apokatallaxai panta eis auton eirEnopoiEsas dia haimatos tou staurou autou¹ di autou
 und durch ihn zu versöhnen alles hin zu ihm Frieden gemacht habend durch sein¹ Blut am Kreuz durch ihn

eite ta epi tEs gEs eite ta en tois ouranois
 sei es das auf der Erde sei es das in den Himmeln.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀποκαταλλάξει ☞ ἀποκαταλλάσσω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versöhnen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰρηνοποιήσας ☞ εἰρηνοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ Frieden stiften

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματος ☞ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σταυροῦ ☞ σταυρός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Kreuz

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

[δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ] ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über,
 auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς. ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

kai humas pote ontas apEllotriOmenous kai echthrous tE dianoia en tois ergois ponErois
 Auch euch einst seiend entfremdet und Feinde nach der Gesinnung in den Werken bösen

νυνὶ ☞ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀποκατήλλαξεν ☞ ἀποκαταλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versöhnen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκὸς ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

παραστήσαι ☞ παρίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen,
 hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen,
 da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγίους ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμώμους ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fehlerlos, untadelig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνεγκλήτους ☞ ἀνέγκλητος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ unbescholten

κατενώπιον ☞ κατενώπιον > Adverb; ☞ Adv. als uneigentl. Präp. m. Gen.: im Angesicht von/vor;
 nach dem Zeugnis/Urteil von

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

K1, 22

nuni de apokatEllaxenen en sOmati sarkos autou dia tou thanatou parastEsai humas hagiou kai amOmous
 nun aber hat er versöhnt in seinem Leib des Fleisches durch den Tod hinstellen euch heilig und untadelig

kai anegklEtous katenOpion autou
 und unbescholten vor sich

νυνὶ ☞ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀποκατήλλαξεν ☞ ἀποκαταλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versöhnen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκὸς ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

παραστήσαι ☞ περίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen,
 hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein;
 zur Seite treten, zu Hilfe kommen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγίους ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμώμους ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fehlerlos, untadelig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνεγκλήτους ☞ ἀνέγκλητος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ unbescholten

κατενώπιον ☞ κατενώπιον > Adverb; ☞ Adv. als uneigentl. Präp. m. Gen.: im Angesicht von/vor;
 nach dem Zeugnis/Urteil von

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

K1, 23

ei ge epimenete tE pistei tethemeliOmenoi kai hedraioi kai mE metakinoumenoi apo tEs elpidos
wenn anders ihr bleibt bei dem Glauben gegründet und seßhaft und nicht euch wegrückend lassend von der Hoffnung

tou euaggeliou hou Ekousate kEruchthentos en pasE ktisei tE hupo ton ouranon
der Frohbotschaft die ihr gehört habt verkündet in der ganzen Schöpfung unter dem Himmel

hou egenomEn egO paulos diakonos
deren Diener ich Paulus geworden bin.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γε ☞ γέ > ☞ wenigstens, sogra, nur, gar, ja, gerade

ἐπιμένετε ☞ ἐπιμένω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

θεμελιωμένοι ☞ θεμελιώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ ein Fundament legen, gründen, mit einem Fundament versehen, befestigen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐδραῖοι ☞ ἐδραῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fest, beständig

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μετακινούμενοι ☞ μετακινέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ von seiner Stelle bewegen, entfernen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

ἠκούσατε, ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κηρυχθέντος ☞ κηρύσσω > Verb; Genit; Sing; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κτίσει ☞ κτίσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οὐρανόν, ☞ οὐρανός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Himmel

οὗ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ ☞ Konijunkt; ☞ wo; wohin

ἐγενόμην ☞ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

Παῦλος ☞ Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

διάκονος. ☞ διάκονος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

nun chairO en tois pathEmasin huper humOn kai antanaplErO ta husterEmata tOn thlipseOn christou
 Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und fülle in Stellvertretung aus die fehlenden an den Bedrängnissen Christi

en sarki mou huper sOmatos autou ho estin hE ekklEesia
 in meinem Fleisch für seinen Leib der ist die Gemeinde

Νῦν & νῦν > Adverb; & Adv.: jetzt, nun

χαίρω & χαίρω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; & sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἐν & ἐν > Praep; & Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς & ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; & o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; & der, die das

παθήμασιν & πάθημα > Subst; Dativ; Plur; saechl; & (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

ὑπέρ & ὑπέρ > Adverb; & o d e r Praep; & Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; & ihr

καὶ & καί > Konijunkt; & und, auch, sogar

ἀνταναπληρῶ & ἀνταναπληρώ > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; & etw. in Stellvertretung ausfüllen

τὰ & ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; & o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; & der, die das

ὑστερήματα & ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; & Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

τῶν & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; & o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 & o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; & der, die das

θλίψεων & θλίψις > Subst; Genit; Plur; weib; & Bedrückung, Bedrängnis

τοῦ & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; & o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; & der, die das

Χριστοῦ & Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; & Christus; der Gesalbte (als Bez. des messianischen Königs)

ἐν & ἐν > Praep; & Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ & ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; & der, die das

σαρκί & σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; & Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

μου & ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; & ich

ὑπέρ & ὑπέρ > Adverb; & o d e r Praep; & Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τοῦ & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; & o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; & der, die das

σώματος & σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; & Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αὐτοῦ, & αὐτός > Genit; Sing; maen; & a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; & a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; & Adv. des Ortes: hier, dort

ὃ & ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; & welcher, welche, welches

ἐστιν & εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; & vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ & ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; & der, die das

ἐκκλησία, & ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sing; weib; & Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
 Gemeinde; Gemeindeversammlung

hEs egenomEn egO diakonos kata tEn oikonomian theou dotheisan moi eis humas plErOsai ton logon theou
 deren Diener ich geworden bin nach der Beauftragung Gottes gegebenen mir bei euch zu vollenden das Wort Gottes

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐγενόμην ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

διάκονος ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκονομίαν ☞ οἰκονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Verwaltung; Heilsplan; Heilserziehung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δοθεῖσάν ☞ δίδωμι > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

πληρῶσαι ☞ πληρόω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

K1, 26
to mustErion apokekrummenon apo tOn aiOnOn kai apo tOn geneOn nun de ephanerOthE hagiois autou
das Geheimnis verborgene seit den Ewigkeiten und seit den Generationen jetzt aber ist es offenbart worden seinen ↔ Heiligen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

μυστήριον μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⤵ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

ἀποκεκρυμμένον ἀποκρύπτω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part;
⤵ verbergen, verstecken, verheimlichen

ἀπὸ ἀπό > Praep; ⤵ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

αἰώνων αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ⤵ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

καὶ καί > Konjunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἀπὸ ἀπό > Praep; ⤵ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber,
Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

γενεῶν γενεά > Subst; Genit; Plur; weib; ⤵ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

νῦν νῦν > Adverb; ⤵ Adv.: jetzt, nun

δὲ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

ἐφανερώθη φανερόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ⤵ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ⤵ der, die das

ἀγίοις ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⤵ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤵ Adv. des Ortes: hier, dort

hois EthelEsen theos gnOrisai ti to ploutos tEs doxEs mustEriou toutou en tois ethnesin ho estin christos
 denen wollte Gott kundmachen was der Reichtum der Herrlichkeit dieses ↗ Geheimnisses unter den Völkern das ist Christus

en humin hE elpis tEs doxEs
 in euch die Hoffnung auf die Herrlichkeit;

ὅς ᾧ Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

ἠθέλησεν ᾧ θέλω Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ wollen, wünschen, begehren; tun wollen,
 im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ὁ ᾧ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⤵ der, die das

θεός ᾧ θεός Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ Gott

γνωρίσαι ᾧ γνωρίζω Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⤵ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;
 Pass.: kund gemacht werden

τί ᾧ τίς Pron; Nomin; Sing; saechl; ⤵ wer? welcher? was für einer?

τὸ ᾧ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

πλοῦτος ᾧ πλούτος Subst; Nomin; Sing; ⤵ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ᾧ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤵ der, die das

δόξης ᾧ δόξα Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ᾧ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

μυστηρίου ᾧ μυστήριον Subst; Genit; Sing; saechl; ⤵ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τούτου ᾧ οὗτος Pron; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ⤵ dieser, diese, dies

ἐν ᾧ Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ᾧ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ⤵ der, die das

ἔθνεσιν, ᾧ ἔθνος Subst; Dativ; Plur; saechl; ⤵ Volk, Pl.: Heiden

ὅς ᾧ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

ἔστιν ᾧ εἰμί Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Χριστός ᾧ Χριστός Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ᾧ Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ᾧ ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⤵ ihr

ἡ ᾧ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⤵ der, die das

ἐλπίς ᾧ ἐλπίς Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τῆς ᾧ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤵ der, die das

δόξης ᾧ δόξα Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

hōn hēmeis katagellomen nouthetountes panta anthrōpon kai didaskontes panta anthrōpon en pasē sophia
diesen wir verkünden ermahnend jeden Menschen und lehrend jeden Menschen in aller Weisheit

hina parastēsōmen panta anthrōpon teleion en christō
damit wir darstellen jeden Menschen vollkommen in Christus;

ὃν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

καταγγέλλομεν > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

νουθετοῦντες > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, ermahnen, warnen

πάντα > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄνθρωπον > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

καὶ > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διδάσκοντες > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

πάντα > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄνθρωπον > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σοφία, > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

παραστήσωμεν > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

πάντα > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄνθρωπον > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

τέλειον > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

eis ho kai kopiO agOnizomenos kata energeian autou energoumenEn en emoi en dunamei
 dafür auch mühe ich mich ab kämpfend nach seiner Wirkkraft wirkenden in mir in Kraft.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κοπιῶ ☞ κοπιᾶω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ müde werden, sich abmühen

ἀγωνιζόμενος ☞ ἀγωνίζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ einen Wettkampf bestehen, kämpfen, ringen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνέργειαν ☞ ἐνέργεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνεργουμένην ☞ ἐνεργέω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein;
 trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει. ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;
 Vermögen, Fähigkeit

K2, 1

thelO gar humas eidenai hElikon agOna echO huper humOn kai tOn en laodikeia
Ich will nämlich ihr wißt welch großen Kampf ich habe für euch und die in Laodicea

kai hosoi ouch heorakan prosOpon mou en sarki
und alle die nicht gesehen haben mein↔ Angesicht im Fleisch

Θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ἡλικόν ☞ ἡλικός > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wie gross/klein

ἀγῶνα ☞ ἀγών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wettkampf (nur im Bild Hebr. 12:1),
Kampf (nur übertragen Phil 1:30)

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Λαοδικεῖα ☞ Λαοδίκεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Laodizea

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅσοι ☞ ὅσος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit, wie lang, wie viel

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐώρακαν ☞ ὀράω > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπόν ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί, ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

K2, 2

hina paraklētōsin kardiai autōn sunbibasthentes en agapē kai eis pan ploutos tēs plērōphōrias
damit getröstet werden ihre↔ Herzen zusammengehalten in Liebe und zu allem Reichtum der Gewißheit

tēs suneseōs eis epignōsin tou mustēriou theou christou
der Einsicht zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes Christus

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

παρακληθῶσιν ☞ παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

αἱ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδία ☞ καρδία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Herz

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

συμβιβασθέντες ☞ συμβιβάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten), schliessen, beweisen, aufklären;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πᾶν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πληροφορίας ☞ πληροφορία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die (volle)Überzeugung, Gewissheit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

συνέσεως, ☞ σύνεσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verstand, Einsicht, Verständnis, Urteilskraft

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐπίγνωσιν ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστηρίου ☞ μυστήριον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

K2, 3

en hO eisin pantes thEsauroi tEs sophias kai gnOseOs apokruphoi
in dem sind alle Schätze der Weisheit und Erkenntnis verborgen.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

εἰσιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

θησαυροὶ ☞ θησαυρός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schatz(-behälter), Schatzkammer, Vorratsraum; Schatz

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σοφίας ☞ σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γνώσεως ☞ γνῶσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

ἀπόκρυφοι. ☞ ἀπόκρυφος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ verborgen (v. verborgenen Schätzen)

K2, 4

touto legO hina mEdeis humas paralogizEtai en pithanologia
Dies sage ich damit niemand euch betrügt mit Überredungskunst.

Τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μηδεις ☞ μηδεις > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ύμας ☞ ύμεις > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

παραλογίζεται ☞ παραλογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ betrügen, täuschen;
ein falsches Spiel treiben

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πιθανολογία. ☞ πιθανολογία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Überredungskunst, falsche Vorspiegelung

K2, 5

ei gar kai tE sarki apeimi alla tO pneumati sun humin eimi chairOn
Denn wenn auch hinsichtlich des Fleisches ich abwesend bin so doch mit dem Geist bei euch bin ich mich freuend

kai blepOn humOn taxin kai to stereOma eis christon pisteOs humOn
und sehend eure Ordnung und die Festigkeit eures Glaubens↔ an Christus.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκί ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἄπειμι, ☞ ἄπειμι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ weg gehen, abwesend sein, entfernt

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰμι, ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

χαίρων ☞ χαίρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

βλέπων ☞ βλέπω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τάξιν ☞ τάξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

στερέωμα ☞ στερέωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Festigkeit, Stärke

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

K2, 6

hOs oun parelabete christon iEsoun ton kurion en autO peripateite

Wie also ihr angenommen habt Christus Jesus den Herrn in ihm wandelt

Ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

παρελάβετε ☞ παραλαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον, ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

περιπατεῖτε, ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

K2, 7

errizomenoi kai epikodomoumenoi en autō kai bebaioumenoi tē pistei
verwurzelt und erbaut werdend in ihm und befestigt werdend im Glauben

kathōs edidachthēte perisseuontes en eucharistia
wie ihr unterrichtet worden seid überfließend in Danksagung

ἐρριζωμένοι ☞ ῥιζόομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv;] =>Part; ☞ verwurzelt sein, fest gegründet sein

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐποικοδομούμενοι ☞ ἐποικοδομέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ darauf aufbauen; erbauen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

βεβαιούμενοι ☞ βεβαιόω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ stärken, stützen, befestigen,
bestätigen, erfüllen; Pass.: bestärkt werden etc.

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐδιδάχθητε, ☞ διδάσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

περισσεύοντες ☞ περισσεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übrig sein; im Überfluss
vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
Pass.: Überfluss haben x

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

εὐχαριστία. ☞ εὐχαριστία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

x überströmend darin, so B, Syr. und Armensich; in S*; A, V: überströmend

K2, 8

blepete mE tis humas estai ho sulagOgOn dia tEs philosophias kai kenEs apatEs
Seht zu daß nicht jemand euch sein wird der als Beute Wegführende durch die Philosophie und leere Täuschung

kata tEn paradosin tOn anthrOpOn kata ta stoicheia tou kosmou kai ou kata christon
nach der Überlieferung der Menschen nach den Elementen der Welt und nicht nach Christus

βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
ndikativ; ☞ ansehen, sehen

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἔσται ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

συλαγωγῶν ☞ συλαγωγέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ als Beute wegführen, rauben

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φιλοσοφίας ☞ φιλοσοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Philosophie

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κενῆς ☞ κενός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἀπάτης ☞ ἀπάτη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Täuschung, Verführung, 2. Lust, Vergügung, Ergötzlichkeit

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παράδοσιν ☞ παράδοσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Überlieferung; Lehre

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώπων, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

στοιχεῖα ☞ στοιχεῖα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Pl.: Anfangsgründe, Grundstoff, Grundlage; Urbestandteil, Element; Elementargeister; Gestirne

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Χριστόν ☞ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

K2, 9

hoti en autō katoikei pan to plērōma theotetos sōmatikōs
Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κατοικεῖ κατοικέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

πάν πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλήρωμα πλήρωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

θεότητος θεότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gottheit, Gottsein

σωματικῶς, σωματικῶς > Adverb; ☞ Adv.: körperlich, leibhaftig

K2, 10

kai este en autO peplErOmenoi hos estin hE kephalE pasEs archEs kai exousias
und ihr seid in ihm erfüllt der ist das Haupt jeder Herrschaft und Gewalt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐστὲ ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πεπληρωμένοι, ☞ πληρώ > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλῆ ☞ κεφαλή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξουσίας, ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

en hO kai perietmEthEte peritomE acheiropoiEtO en tE apekdusei tou sOmatos
 In diesem auch seid ihr beschnitten worden mit einer nicht von Händen gemachten Beschneidung durch das Ablegen des Leibes

tEs sarkos en tE peritomE christou
 des Fleisches in der Beschneidung Christi

έν εν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧς ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί & καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περιετιμήθητε & περιτέμνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ beschneiden;
 Pass.: sich beschneiden lassen

περιτομή & περιτομή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

ἀχειροποιήτω & ἀχειροποίητος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ nicht mit Händen gemacht

έν εν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ & ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπεκδύσει & ἀπέκδυσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Ablegen

τοῦ & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος & σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῆς & ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός, & σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

έν εν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ & ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

περιτομή & περιτομή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

τοῦ & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, & Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

suntaphentes autO en tO baptismO en hO kai sunEgerthEte dia tEs pisteOs
 begraben mit ihm durch die Taufe durch diesen auch seid ihr mit auferweckt worden durch den Glauben

tEs energieas theou tou egeirantos auton nekron
 an die Wirkkraft Gottes des auferweckt habenden ihn von Toten;

συνταφέντες ☞ συνθάπτομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part;
 ☞ mitbegraben werden, zusammen begraben werden

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das
 βαπτισμῶ, ☞ βαπτισμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (rituelle) Waschung, das Abspülen (von Gefässen)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συνηγέρθητε ☞ συνεγείρω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ mitauferwecken, zugleich auferwecken

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
 Glaubenslehre; Beweis

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνεργείας ☞ ἐνέργεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐγείραντος ☞ ἐγείρω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken
 Pass.: wach werden, aufstehen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

kai humas nekrous ontas en tois paraptomasin kai tE akrobustia sarkos humOn sunezOopoiEsen
 auch euch tot seienden in den Übertretungen und der Unbeschnittenheit eures ↔ Fleisches hat er lebendig gemacht

humas sun autO charisamenos hEmin panta paraptOmata
 euch mit ihm vergeben habend uns alle Übertretungen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

νεκροὺς ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ὄντας ☞ εἶμί > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

[ἐν] ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

παραπτώμασιν ☞ παράπτωμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀκροβυστία ☞ ἀκροβυστία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres: unbeschnittener oder dann auch Heide)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκὸς ☞ σὰρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

συνεζωοποίησεν ☞ συζωοποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit jmd zusammen lebendig machen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτῷ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

χαρισάμενος ☞ χαρίζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (aus Gnade) schenken, f gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

παραπτώματα. ☞ παράπτωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

K2, 14
 exaleipsas to kath hEmOn cheiographon tois dogmasin ho En hupenantion hEmin kai auto Erken
 ausgelöscht habend die gegen uns Schuldhandschrift durch die Satzungen die war gegen uns und sie hat er weggenommen

ek tou mesou prosEIOsas auto tO staurO
 aus der Mitte angenagelt habend sie an das Kreuz

ἐξαλείψας ☞ ἐξάλειψω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ abwischen, auslöschen, beseitigen,
 vernichten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

χειρόγραφον ☞ χειρόγραφον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Urkunde, Handschrift; eigenhändige
 Schuldverschreibung, Schuldschein

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δόγμασιν ☞ δόγμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Verordnung, Gebot

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὑπεναντίον ☞ ὑπεναντίος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ widersprechend, feindlich; Subst.: Gegner

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἦρκεν ☞ αἶρω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ aufheben, erheben, in die Hoehe heben

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέσου ☞ μέσος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

προσηλώσας ☞ προσηλώω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ an-, festnageln, befestigen

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σταυρῶ ☞ σταυρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Kreuz

K2, 15
aprekδusámenos tas archas kai tas exousias edeigmatisen en parrEsia thriambeusas autous en autO
ausgezogen habend die Herrschaften und die Mächte hat er bloßgestellt in Öffentlichkeit im Triumph aufgeführt habend sie in ihm.

ἀπεκδυσάμενος ☞ ἀπεκδύομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ etw. ausziehen,
aber auch entwaffnen

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀρχάς ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐξουσίας ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht;
Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

ἐδειγμάτισεν ☞ δειγματίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bloss stellen, zum Spott machen,
öffentlich zur Schau stellen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παρρησία, ☞ παρρησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
Öffentlichkeit

θριαμβεύσας ☞ θριαμβεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ im Triumph einführen,
triumphieren über

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ. ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

mE oun tis humas krinteO en brOsei kai en posei E en merei heortEs E neomEnias E sabbatOn
 Nicht also jemand euch richte wegen Essens und wegen Trinkens oder in Hinsicht auf ein Fest entweder Neumond oder Sabbat

Μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κρινέτω ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

βρώσει ☞ βρώσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Essen, Speise

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πόσει ☞ πόσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Trinken; der Trank

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μέρει ☞ μέρος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ἐορτῆς ☞ ἐορτή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fest

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

νεομηνίας ☞ νεομηνία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Neumond

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

σαββάτων ☞ σάββατον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Sabbat, Woche

K2, 17

hā estin skia tOn mellontOn to de sOma christou
welche sind ein Schatten der zukünftigen aber der Leib Christi.

ὅς ᾧ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
⤵ welcher, welche, welches

ἔστιν ᾧ εἰμί ᾧ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σκιά ᾧ σκιά ᾧ Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Schatten, Schattenbild (als Gegensatz zur Wirklichkeit)

τῶν ᾧ ὁ ᾧ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

μελλόντων, ᾧ μέλλω ᾧ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

τὸ ᾧ ὁ ᾧ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

δὲ ᾧ δέ ᾧ Partikel; ⤵ und, aber

σῶμα ᾧ σῶμα ᾧ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⤵ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τοῦ ᾧ ὁ ᾧ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

Χριστοῦ. ᾧ Χριστός ᾧ Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Niemand euch soll den Kampfpriest aberkennen wollend in Demut und Verehrung der Engel
 mEdeis humas katabrabeuetO thelOn en tapeinophrosunE kai thrEskeia tOn aggelOn

ha heoraken embateuOn eikE phusioumenos hupo tou noos sarkos autou
 was er gesehen hat betretend grundlos aufgeblasen werdend vom Sinn seines Fleisches

μηδεις ☞ μηδεις > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ὐμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καταβραβεύετω ☞ καταβραβεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.;
 ☞ den Kampfpriest aberkennen, entscheiden gegen, verdammen

θέλων ☞ θέλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
 im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταπεινοφροσύνη ☞ ταπεινοφροσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Demut

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θρησκεία ☞ θρησκεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gottesdienst, Kultus; Gottesverehrung; Religion

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγγέλων, ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ welcher, welche, welches

εὐόρακεν ☞ ὁράω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
 erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐμβατεύων, ☞ ἐμβατεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ betreten, hineingehen,
 besuchen, antreten, herantreten (Ausdruck der Mysteriensprache)

εἰκῆ ☞ εἰκῆ > Adverb; ☞ ohne Grund, vergeblich, umsonst, nutzlos

φυσιοῦμενος ☞ φυσιώω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ mache aufgeblasen, aufblasen,
 aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοῦς ☞ νοῦς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai ou kratOn tEn kephalEn ex hou pan to sOma dia tOn haphOn kai sundesmOn epichorEgoumenon
und nicht festhaltend am Haupt von dem aus der ganze Leib durch die Gelenke und Bänder unterstützt werdend

kai sumbibazomenon auxei tEn auxEsin theou
und zusammengehalten werdend wächst in dem Wachstum Gottes.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κρατῶν ☞ κρατέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen;
erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλῆν, ☞ κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σώμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀφῶν ☞ ἀφή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ (Gelenk-)Band, d. Verbindung d. Glieder X

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συνδέσμων ☞ σύνδεσμος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bindemittel, Band, Verbindung; Fessel

ἐπιχορηγούμενον ☞ ἐπιχορηγέω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ herstellen;
gewähren, darreichen; unterstützen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συμβιβαζόμενον ☞ συμβιβάζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zusammenbringen
(Pass.: werde zusammengehalten), schliessen, beweisen, aufklären;

αὕξει ☞ αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben,
wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὕξησιν ☞ αὕξησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Wachstum

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

X siehe dazu eine wichtige Erklärung in meinem Grundtext NT.

K2, 20

ei apethanete sun christo apo ton stoicheion tou kosmou ti hoi zontes en kosmo
Wenn ihr gestorben seid mit Christus weg von den Elementen der Welt warum wie Lebende in Welt

dogmatizesthe

laßt ihr euch Satzungen auferlegen?

Εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἀπεθάνετε ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

στοιχείων ☞ στοιχεῖα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Pl.: Anfangsgründe, Grundstoff, Grundlage; Urbestandteil, Element; Elementargeister; Gestirne

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου, ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ζῶντες ☞ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κόσμῳ ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

δογματίζεσθε ☞ δογματίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [passiv;] Indikativ;
☞ sich Satzungen auferlegen/aufzwingen lassen

K2, 21

mE hapsE mEde geusE mEde thigEs

Nicht faß an und nicht koste und nicht berühre!

Μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἄψη ☞ ἄπτω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ anzünden; Med.: anfassen, berühren

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

γεύση ☞ γεύομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ kosten, schmecken

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

θίγης, ☞ θιγγάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ berühren; anrühren

h̄a estin panta eis phthoran tE apochrEsei kata ta entalmata kai didaskalias tOn anthrOpOn
 was ist alles zur Vernichtung durch den Verbrauch nach den Geboten und Lehren der Menschen

ἅ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ welcher, welche, welches

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

φθορὰν ☞ φθορά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verderben, Vergänglichkeit, Untergang, Vernichtung; Verderbtheit

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποχρήσει, ☞ ἀπόχρησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Verbrauch

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὰ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐντάλματα ☞ ἔνταλμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Gebot

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διδασκαλίας ☞ διδασκαλία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ Unterricht, Lehre

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώπων, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

hatina estin logon men echonta sophias en ethelothrEskia kai tapeinophrosunE kai apheidia
was ist Ruf zwar habend Weisheit durch selbstgemachten Gottesdienst und Kasteiung und schonungslose Härte

sOmatos ouk en timE tini pros plEsmonEn tEs sarkos
gegen Leib nicht in irgendeiner Ehre zur Sättigung des Fleisches.

ἄτινά ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder der; welcher

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἔχοντα ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

σοφίας ☞ σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἑθελοθησκία ☞ ἑθελοθησκία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ selbstgemachte Religion

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ταπεινοφροσύνη ☞ ταπεινοφροσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Demut

και ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀφειδία ☞ ἀφειδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Schonungslosigkeit

σώματος, ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τιμῆ ☞ τιμή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

τινι ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πλησμονήν ☞ πλησμονή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sättigung, Befriedigung, die Befreiung

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός. ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

K3, 1

ei oun sunEgerthEte christO ta anO zEteite hou christos estin en dexia theou kathEmenos
Wenn also ihr auferweckt worden seid mit Christus das droben sucht wo Christus ist zur Rechten Gottes sitzend

Εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

συνηγέρθητε ☞ συνεγείρω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ mitaferwecken, zugleich auferwecken

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἄνω ☞ ἄνω > Adverb; ☞ oben, nach oben, aufwärts, hinauf, himmlisch (Ortsadv)

ζητεῖτε, ☞ ζητέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach;
verlangen, fordern

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾷ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καθήμενος ☞ κάθημαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sitzen; sich setzen;
sich befinden, wohnen

K3, 2

ta anO phroneite mE ta epi tEs gEs
Nach dem droben trachtet nicht nach dem auf der Erde

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἄνω ☞ ἄνω > Adverb; ☞ oben, nach oben, aufwärts, hinauf, himmlisch (Ortsadv)

φρονεῖτε, ☞ φρονέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς. ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

K3, 3

apethanete gar kai zOE humOn kekruptai sun christO en theO
Denn ihr seid gestorben und euer↔ Leben ist verborgen mit Christus in Gott.

ἀπεθάνετε ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

κέκρυπται ☞ κρύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ verbergen, verstecken; verheimlichen;
Pass.: sich verbergen; verborgen bleiben

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

K3, 4

hotan christos phanerOthE zOE humOn tote kai humeis sun autO phanerOthEsesthe en doxE
Wenn Christus offenbar wird euer ↗ Leben dann auch ihr mit ihm werdet offenbar werden in Herrlichkeit.

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

φανερωθή, ☞ φανερώ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωή ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr in A, B: **unser**

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

φανερωθήσεσθε ☞ φανερώ > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόξῃ. ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

K3, 5

nekrOsate oun ta meLE epi tEs gEs porneian akatharsian pathos epithumian kakEn kai tEn pleonexian hEtis estin eidOlolatria
Ertötet also die Glieder auf der Erde Unzucht Unreinheit Leidenschaft böse Begierde und die Habsucht welche ist Götzendienst

Νεκρώσατε ☞ νεκρώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ töten, abtöten (wörtlich: Habt getötet)

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

μέλη ☞ μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς, ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

πορνείαν ☞ πορνεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

ἀκαθαρσίαν ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat,
übertragen auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

πάθος ☞ πάθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ die Leidenschaft

ἐπιθυμίαν ☞ ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

κακῆν, ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πλεονεξίαν, ☞ πλεονεξία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Gewinnsucht, die Habgier, der Geiz

ἕτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἐστὶν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰδωλολατρία, ☞ εἰδωλολατρία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Götzendienst

K3, 6

δῑ ha erchetai hE orgE theou epi tous huiou tEs apeitheias
wegen welcher kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams

δι' ⚡ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὃ ⚡ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
➤ welcher, welche, welches

ἔρχεται ⚡ ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➤ kommen, gehen

ἡ ⚡ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

ὀργή ⚡ ὀργή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Zorn

τοῦ ⚡ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεοῦ ⚡ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Gott

ἐπὶ ⚡ ἐπί ➤ Praep; ➤ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τούς ⚡ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

υἱούς ⚡ υἱός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➤ Sohn

τῆς ⚡ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➤ der, die das

ἀπειθείας. ⚡ ἀπείθεια ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ d. Ungehorsam

K3, 7

en hois kai humeis periepatEsate pote hote ezEte en toutois
Unter diesen auch ihr seid gewandelt einst als ihr lebtet in diesen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

περιεπατήσατέ ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ποτε, ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ἐζῆτε ☞ ζάω > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ leben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτοις ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

K3, 8

nunì de apothesthe kai humeis ta panta orgEn thumon kakian blasphemian aischrologian ek stomatos humon
Nun aber legt ab auch ihr das alles Zorn Grimm Bosheit Lästerung unanständige Rede aus euerm ↔ Mund!

νυνὶ ☞ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀπόθεσθε ☞ ἀποτίθημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren x

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr so in S*, A, B.

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὀργήν, ☞ ὀργή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zorn

θυμόν, ☞ θυμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zorn, Grimm; Plur.: Wutausbruch; Leidenschaft

κακίαν, ☞ κακία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

βλασφημίαν, ☞ βλασφημία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schmähung, Lästerung

αἰσχρολογίαν ☞ αἰσχρολογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Schandrede, Schmähere

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

x wörtlich: habt abgelegt

K3, 9

mE pseudesthe eis allElous apekdusamenoι ton palaion anthrOpon sun praxessin autou
 Nicht lügt gegen-einander ausgezogen habend den alten Menschen mit seinen↔ Taten

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ψεύδεσθε ☞ ψεύδομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ lügen, betrügen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἀπεκδυσάμενοι ☞ ἀπεκδύομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ etw. ausziehen, aber auch e
 ntwaffnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

παλαιὸν ☞ παλαιός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ alt

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

πράξεσιν ☞ πράξις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Handeln, die Tätigkeit, die Verrichtung; Handlung, Tat; Zauberei

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

K3, 10

kai endusamenoi ton neon anakainoumenon eis epignOsin kat eikona tou ktisantos auton
und angezogen habend den neuen erneuert werdenden zur Erkenntnis nach Bild des geschaffenen Habenden ihn

3&10 καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνδυσάμενοι ☞ ἐνδύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ jemd. anziehen, bekleiden
Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νέον ☞ νέος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ neu, frisch; jung, frisch

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀνακαινούμενον ☞ ἀνακαινώ > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ erneuern

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐπίγνωσιν ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

εἰκόνα ☞ εἰκὼν > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κτίσαντος ☞ κτίζω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (er-) schaffen

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

K3, 11

hopou ouk eni hellEn kai ioudaios peritomE kai akrobustia barbaros skuthEs doulos eleutheros
 wo nicht da ist Grieche und Jude Beschneidung und Unbeschnittenheit Barbar Skythe Sklave Freier

alla panta kai en pasin christos
 sondern alles und in allen Christus

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐνι ☞ ἔνεστι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (da) ist

Ἑλληνας ☞ Ἑλλήνων > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Grieche

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰουδαίος, ☞ Ἰουδαίως > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jüdisch

περιτομή ☞ περιτομή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀκροβυστία, ☞ ἀκροβυστία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres: unbeschnittener
 oder dann auch Heide)

βάρβαρος, ☞ βάρβαρος > Subst; Nomin; Sing; ☞ fremdsprechend, ausländisch, stammelnd, unverständlich redend;
 Subst.: der Barbar, Nichtgrieche

Σκύθης, ☞ Σκύθης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Skythe

δοῦλος, ☞ δοῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ἐλεύθερος, ☞ ἐλεύθερος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ frei

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ταὶ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
 mannigfach, ganz, all

Χριστός, ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

K3, 12

endusasthe oun hOs eklektoi theou hagioi kai EgapEmenoι splagchna oiktirmou chrEstofEta
Zieht an also als von Gott ⇨ auserwählte Heilige und Geliebte ein Herz Erbarmens Güte

tapeinophrosunEn prautEta makrothumian
Demut Sanftmut Langmut

Ἐνδύσασθε ἔνδύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; =>Imper.; ⇨ jemd. anziehen, bekleiden
Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung) wörtl: **Habt angezogen.**

οὖν, οὖν > Konijunkt; ⇨ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὡς ὡς > Adverb; ⇨ o d e r Konijunkt; ⇨ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐκλεκτοὶ ἐκλεκτός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⇨ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⇨ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⇨ der, die das

θεοῦ, θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ⇨ Gott

ἅγιοι ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⇨ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ καί > Konijunkt; ⇨ und, auch, sogar

ἠγαπημένοι, ἀγαπάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ⇨ lieben, lieb gewinnen

σπλάγχνα σπλάγγνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⇨ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
⇨ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt,

οἰκτιρμοῦ οἰκτιρμός > Subst; Genit; Sing; maen; ⇨ das Mitleid, das Erbarmen, die Barmherzigkeit

χρηστότητα χρηστότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Güte, Rechtschaffenheit, Milde, Freundlichkeit

ταπεινοφροσύνην ταπεινοφροσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Demut

πραύτητα πραύτης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

μακροθυμίαν, μακροθυμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

K3, 13

anechomenoi alleiOn kai charizomenoi heautois ean tis pros tina echE momphEn
ertragend einander und vergebend einander wenn jemand gegen jemanden hat einen Tadel!

kathOs kai ho kurios echarisato humin houtOs kai humeis
Wie auch der Herr vergeben hat euch so auch ihr

ἀνεχόμενοι ☞ ἀνέχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ aushalten, ertragen

ἀλλήλων ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χαριζόμενοι ☞ χαρίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (aus Gnade) schenken, Gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ἑαυτοῖς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔχη ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μομφήν ☞ μομφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Tadel, der Vorwurf, die Beschwerde

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus x

ἐχαρίσατο ☞ χαρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (aus Gnade) schenken, Gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

x so in P46; A, B, D; in C, D: der Christus; in S*: Gott

ἐπὶ πασὶν τοῖς ἀγαπῆσιν ἡμεῖς ἐσμὲν ὅτι ἐστὶν ἡ τελειότης
 Aber zu all diesem die Liebe die ist Band der Vollkommenheit.

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

πάσιν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
 mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τούτοις ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην, ☞ ἀγάπη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σύνδεσμος ☞ σύνδεσμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bindemittel, Band, Verbindung; Fessel

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

τελειότητος. ☞ τελειότης ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Vollkommenheit, Vollendung; Reife

K3, 15
kai hE eirEnE christou brabeuetO en kardiais humOn eis hEn kai ekiEthEte en heni sOmati kai eucharistoi ginesthe
Und der Friede Christi bestimme in euern↔ Herzen zu dem auch ihr berufen worden seid in einem Leib und dankbar seid

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

βραβευέτω ☞ βραβεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ Kampfrichter sein, entscheiden, regieren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ☞ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκλήθητε ☞ καλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner
(unbestimmter Artikel) x

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐχάριστοι ☞ εὐχάριστος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dankbar

γίνεσθε. ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

x so in S, A, D, V; fehlt in P46; b.

K3, 16

ho logos christou enoikeitO en humin plousiOs en pasE sophia didaskontes kai nouthetountes heautous psalmois
Das Wort Christi wohne in euch reichlich in aller Weisheit lehrend und ermahnend einander mit Psalmen

humnois Odais pneumatikais en tE chariti adontes en kardiais humOn theO
Lobgesängen geistlichen Liedern in der Gnade singend in euern Herzen Gott

ὁ ᾧ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ᾧ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ᾧ ᾧ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ᾧ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen;
☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs) x

ἐνοικεῖτω ᾧ ἐνοικέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ wohnen in, innewohnen; wohnen unter

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ᾧ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πλουσίως, ᾧ πλουσίως > Adverb; ☞ Adv.: reichlich, in reichem Masse

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ᾧ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σοφία ᾧ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

διδάσκοντες ᾧ διδάσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

καὶ ᾧ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νουθετοῦντες ᾧ νουθετέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, ermahnen, warnen

ἐαυτοῦς, ᾧ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ψαλμοῖς ᾧ ψαλμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Lied, Loblied; Psalm

ῥυμνοῖς ᾧ ῥυμνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Lobgesang, Hymnus

ὠδαῖς ᾧ ὠδή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Lied, Lobgesang

πνευματικαῖς ᾧ πνευματικός > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ᾧ ᾧ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτι ᾧ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ᾄδοντες ᾧ ᾄδω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ singen, besingen, preisen

ταῖς ᾧ ᾧ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ᾧ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ὑμῶν ᾧ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῷ ᾧ ᾧ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ᾧ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott
x so in P46, B, C*, D, V; in S*: des Herrn; in A, C: Gottes

kai pan ho ti poiEte en logO E en ergO panta en onomati kuriou iEsou eucharistountes theO patri di autou
 Und alles was ihr tut in Wort oder in Werk alles im Namen Herrn Jesus dankend Gott Vater durch ihn

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

ὅ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ποιῆτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἔργῳ, ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

εὐχαριστοῦντες ☞ εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

K3, 18

hai gunaikes hupotassethe tois andrasin hOs anEken en kuriO
Ihr Frauen ordnet euch unter den Männern wie es sich geziemte im Herrn

Αἱ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

γυναῖκες, γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὑποτάσσεσθε ὑποτάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ unterwerfen, unterordnen;
Pass.: gehorchen

τοῖς ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνδράσιν ἀνήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀνήκεν ἀνήκω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (übertr. unpersönlich:) es ziemt sich

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hoi andres agapate tas gunaikas kai mE pikrainesthe pros autas
Ihr Männer liebt die Frauen und nicht laßt euch erbittern gegen sie

Οἱ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ⚡ der, die das

ἄνδρες, ⚡ ἀνήρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ⚡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ⚡ (von andros) d. Mann

ἀγαπάτε ⚡ ἀγαπάω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⚡ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ⚡ lieben, lieb gewinnen

τάς ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ der, die das

γυναικας ⚡ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

καὶ ⚡ καί ➤ Konijunkt; ⚡ und, auch, sogar

μὴ ⚡ μή ➤ Konijunkt; ⚡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πικραίνεσθε ⚡ πικραίνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ⚡ etw bitter machen; erbittern; Pass.: bitter werden, sich erbittern lassen

πρὸς ⚡ πρόσ ➤ Praep; ⚡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτάς. ⚡ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ta tekna hupakouete tois goneusin kata panta touto gar euareston estin en kuriO
Ihr Kinder gehorcht den Eltern in allen denn dies wohlgefällig ist im Herrn.

Τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα, ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ὑπακούετε ☞ ὑπακούω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

γονεῦσιν ☞ γονεύς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Erzeuger, plur. Eltern

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εὐάρεστόν ☞ εὐάρεστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wohlgefällig, angenehm

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

K3, 21

hoi pateres mE erethizete tekna humOn hina mE athumOsin

Ihr Väter nicht reizt eure ↷ Kinder damit nicht sie mutlos werden

Οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πατέρες, ☞ πατήρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

μη ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐρεθίζετε ☞ ἐρεθίζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ aufreizen, aufregen, herausfordern, anfeuern

τά ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα ☞ τέκνον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀθυμῶσιν. ☞ ἀθυμέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ mutlos sein, den Mut verlieren

K3, 22

hoi douloi hupakouete kata panta tois kata sarka kuriois mE en ophthalmodoulia
Ihr Sklaven gehorcht in allen den Herren nach ↔ Fleisch nicht in Augendienerei

hOs anthrOpareskoi all en haplotEti kardias phoboumenoi ton kurion
wie Menschen zu gefallen Suchende sondern in Einfalt Herzens fürchtend den Herrn

Οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

δοῦλοι, ☞ δοῦλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ὑπακούετε ☞ ὑπακούω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.;
Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σᾶρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

κυρίοις, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὀφθαλμοδουλία ☞ ὀφθαλμοδουλία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Augendienerei

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀνθρωπάρεσκοι, ☞ ἀνθρωπάρεσκος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ den Menschen zu Gefallen sein

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀπλότητι ☞ ἀπλότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

καρδίας ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

φοβούμενοι ☞ φοβέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten;
fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον. ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus x

x so in: S*, A, B, C, D; in P46, D*: Gottes

K3, 23

hō poiēte ek psuchēs ergazesthe hōs tō kuriō kai ouk anthrōpōis
Was ihr tut von Herzen wirkt als für den Herrn und nicht für Menschen

ὃς ᾧ > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ↻ welcher, welche, welches

ἐάν ᾧ ἐάν > Konjunkt; ↻ wenn, wofern; wenn nicht

ποιήτε, ᾧ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ↻ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐκ ᾧ ἐκ > Praep; ↻ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ψυχῆς ᾧ ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ↻ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ἐργάζεσθε ᾧ ἐργάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ↻ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ↻ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ὡς ᾧ ὡς > Adverb; ↻ o d e r Konjunkt; ↻ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τῷ ᾧ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ↻ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ↻ der, die das

κυρίῳ ᾧ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ↻ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καί ᾧ καί > Konjunkt; ↻ und, auch, sogar

οὐκ ᾧ οὐ > Adverb; ↻ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνθρώποις, ᾧ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ↻ d. Mensch

eidotes hoti apo kuriou apolEmpsesthe tEn antapodosin tEs klEronomias tO kuriO christO douleuete
 wissend daß vom Herrn ihr empfangen werdet die Gegengabe des Erbes dem Herrn Christus dient

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
 kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀπολήμψεθε ☞ ἀπολαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ entgegennehmen, erhalten;
 Med.: nehme mir

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνταπόδοσιν ☞ ἀνταπόδοσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Belohnung, d. Vergeltung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κληρονομίας. ☞ κληρονομία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbesitz; Besitz, Eigentum;
 Heilsbesitz, ewiges Erbgut

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

δουλεύετε ☞ δουλεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
 Indikativ; ☞ versklavt, hörig sein, gehorchen, bin untertan; dienen

K3, 25

ho gar adikOn komisetai ho EdikEsen kai ouk estin prosOpolEmpsia
Denn der unrecht Tuende wird empfangen was er unrecht getan hat und nicht ist Ansehen der Person.

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀδικῶν ☞ ἀδικέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ungerecht handeln, schaedigen

κομίζεται ☞ κομίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἠδίκησεν, ☞ ἀδικέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ungerecht handeln, schaedigen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

προσωποληψία. ☞ προσωποληψία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ parteiliche Bevorzugung; Plur.: Parteilichkeit

K4, 1

hoi kurioi to dikaion kai tEn isotEta tois doulois parechesthe eidotes hoti kai humeis echete kurion en ouranO
Ihr Herren das Gerechte und die Billigkeit den Sklaven gewährt wissend daß auch ihr habt einen Herrn im Himmel

Οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

κύριοι, κύριος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δίκαιον δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gerecht

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἰσότητα ἰσότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gleichheit, Billigkeit

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δούλοις δοῦλος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

παρέχεσθε, παρέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ gewähren, schenken;
etw verursachen/bringen; Med.: gewähren, sich zeigen als

εἰδότες οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἔχετε ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

κύριον κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανῶ. οὐρανός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Himmel

K4, 2

tE proseuchE proskartereite grEgorountes en autE en eucharistia
Am Gebet haltet standhaft fest wachend in ihm mit Danksagung

Τῆ ᾧ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προσευχῆ ᾧ προσευχή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

προσκαρτερεῖτε, ᾧ προσκαρτερέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ beharren, bleiben;
beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

γρηγοροῦντες ᾧ γρηγορέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wach, wachsam, aufmerksam sein

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῆ ᾧ αὐτός > Dativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

εὐχαριστία, ᾧ εὐχαριστία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

K4, 3
proseuchomenoi hama kai peri hEmOn hina theos anoixE hEmin thuran tou logou IalEsai to mustErion christou
betend zugleich auch für uns daß Gott öffne uns eine Tür für das Wort zu reden das Geheimnis Christi

di ho kai dedemai
dessentwegen auch ich gefesselt bin

προσευχόμενοι ☞ προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

ἅμα ☞ ἅμα > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ zugleich, gleichzeitig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbezieht

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀνοίξει ☞ ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

θύραν ☞ θύρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

λαλήσαι ☞ λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστήριον ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δέδεμαι, ☞ δέω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden;
verbindlich erklären

K4, 4

hina phanerOsO auto hOs dei me laEsai
damit ich offenbar mache es wie es nötig ist ich rede

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

φανερῶσω ☞ φανερόω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

αὐτὸ ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

δεῖ ☞ δεῖ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

λαλήσαι. ☞ λαλέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

K4, 5

en sophia peripateite pros tous exO ton kairon exagorazomenoi
In Weisheit wandelt gegenüber denen draußen die Zeit auskaufend

Ἐν εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

σοφία ☞ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

περιπατεῖτε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἐξαγοραζόμενοι. ☞ ἐξαγοράζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
☞ kaufen, aufkaufen, loskaufen, freikaufen; Med.: sich loskaufen

K4, 6

logos humOn pantote en chariti halati Ertumenos eidenai pOs dei humas heni hekastO apokrinesthai
Euer↔ Reden allezeit in Anmut mit Salz gewürzt wißt wie es nötig ist ihr jedem einzelnen antwortet

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

χάριτι, ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἄλατι ☞ ἄλας > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ d. Salz

ἡρτυμένος, ☞ ἄρτυω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zurechtmachen, würzen

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐκάστω ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ἀποκρίνεσθαι. ☞ ἀποκρίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ antworten

K4, 7

ta kat eme panta gnOrisei humin tuchikos ho agapEtos adelphos kai pistos diakonos kai sundoulos en kuriO
Das in Bezug auf mich alles wird kundtun euch Tychikus der geliebte Bruder und treue Diener und Mitknecht im Herrn

Τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐμὲ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γνωρίσει ☞ γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben; Pass.:
kund gemacht werden

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

Τυχικὸς ☞ Τυχικός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tychikus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπητὸς ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ geliebt

ἀδελφὸς ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

διάκονος ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σύνδουλος ☞ σύνδουλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mitsklave **nur in A, B.**

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

K4, 8

hon epempsa pros humas eis auto touto hina gnOte ta peri hEmOn kai parakalesE kardias humOn
 den ich geschickt habe zu euch zu eben diesem daß ihr erfahrt das über uns und er tröste eure ↪ Herzen

ὄν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔπεμψα ☞ πέμπω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

πρός ☞ πρόσ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸ ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τοῦτο, ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γνώτε ☞ γινώσκω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;
 ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
 mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλέση ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen;
 aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τὰς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

K4, 9

sun onEsimO tO pistO kai agapEtO adelphO hos estin ex humOn panta humin gnOrisousin ta hOde
 mit Onesimus dem treuen und geliebten Bruder der ist von euch alles euch werden sie kundtun das hier.

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

Ὀνησίμῳ ☞ Ὀνήσιμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Onesimus

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πιστῷ ☞ πιστός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγαπητῷ ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ geliebt

ἀδελφῷ, ☞ ἀδελφός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

γνωρίσουσιν ☞ γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;
 Pass.: kund gemacht werden

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ᾧδε. ☞ ᾧδε > Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

K4, 10

aspazetai humas aristarchos sunaichmalOtos mou kai markos ho anepsios barnaba
Grüßen läßt euch Aristarch mein ↔ Mitgefangener und Markus der Vetter Barnabas

peri hou elabete entolas ean elthE pros humas dexasthe auton
dessentwegen ihr empfangen habt Aufträge wenn er kommt zu euch nehmt auf ihn

Ἀσπάζεταιται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

Ἀρίσταρχος ☞ Ἀρίσταρχος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Aristarchus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

συναιχμάλωτός ☞ συναιχμάλωτος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mitgefangener **das bedeutet nicht, dass Paulus und Aristarchus im Gefängnis waren; es war ein üblicher Ausdruck für jemand der gebunden war im Dienst des Herrn.**

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Μάρκος ☞ Μάρκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Markus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀνεψιός ☞ ἀνεψιός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Vetter

Βαρναβᾶ ☞ Βαρναβᾶς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Barnabas

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

ἐλάβετε ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἐντολάς, ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔλθη ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

δέξασθε ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

K4, 11

kai iEsous legomenos ioustos hoi ontes ek peritomEs houtoi monoi sunergoi eis tEn basileian theou
und Jesus genannt Justus die Seienden aus Beschneidung diese allein Mitarbeiter für das Reich Gottes

hoitines egenEthEsan moi parEgoria
welche geworden sind mir ein Trost.

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λεγόμενος ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten,
versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἰουστos, ☞ Ἰουστos > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Justus

οἱ ☞ οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ὄντες ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

περιτομῆς, ☞ περιτομή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins;
die Beschnittenen

οὗτοι ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

μόνοι ☞ μόνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.: allein, nur, bloss

συνεργοὶ ☞ συνεργός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείαν ☞ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ἐγενήθησάν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

παρηγορία. ☞ παρηγορία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Trost, Zuspruch

K4, 12

aspazetai humas epaphras ho ex humOn doulos christou iEsou pantote agOnizomenos huper humOn
Grüßen läßt euch Epaphras der von euch ein Knecht Christi Jesu allezeit kämpfend für euch

en tais proseuchais hina stathEte teleioi kai peplErophorEmenoi en panti thelEmati theou
in den Gebeten damit ihr dasteht vollkommen und ganz erfüllt in allem Willen Gottes.

ἀσπάζεταιται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen, willkommen heißen,
gern haben

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

Ἐπαφράς ☞ Ἐπαφράς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Epaphras

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

δοῦλος ☞ δοῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

[Ἰησοῦ], ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ἀγωνιζόμενος ☞ ἀγωνίζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ einen Wettkampf bestehen, kaempfen, ringen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr **euch in: S*, A, B, in S: uns**

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

προσευχαῖς, ☞ προσευχή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

σταθῆτε ☞ ἵστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Konj; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen;
auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein,
bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

τέλειοι ☞ τέλειος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
erwachsen; eingeweiht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πεπληροφορημένοι ☞ πληροφορέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passsiv; =>Part; ☞ erfüllen, vollbringen; ^
Pass.: voll übereugt sein

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

θελήματι ☞ θέλημα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

marturO gar autO hoti echei polun ponon huper humOn kai tOn en laodikeia kai tOn en hierapolei
 So bezeuge ich ihm daß er hat viele Mühe für euch und die in Laodizea und die in Hierapolis.

μαρτυρῶ ☞ μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πολὺν ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

πόνον ☞ πόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Arbeit, Mühe; Mühsal, Schmerz

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Λαοδικεῖα ☞ Λαοδικεῖα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Laodizea

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἱεραπόλει. ☞ Ἱεράπολις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Einwohner von Hierapolis

K4, 14

aspazetai humas loukas ho iatros ho agapEtos kai dEmas
Grüßen läßt euch Lukas der Arzt der geliebte und Demas.

ἀσπάζεται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

Λουκᾶς ☞ Λουκάς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lukas

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἰατρὸς ☞ ἰατρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Arzt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπητὸς ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ geliebt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Δημᾶς. ☞ Δημάς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Demas

K4, 15

aspasasthe tous en laodikeia adelphous kai numphan kai tEn kat oikon autEs ekklesian
Grüßt die in Laodizea Brüder und Nympha und die Gemeinde in ihrem Haus

Ἀσπάσασθε ἄσπάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Λαοδικεία Λαοδίκεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Laodizea

ἀδελφούς ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Νύμφαν Νύμφα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Nympha

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατ' κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

οἶκον οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτῆς αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκκλησίαν ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

K4, 16

kai hotan anagnOsthE par humin hE epistoIE poiEsate hina kai en tE laodikeOn ekklesia anagnOsthE
Und wenn gelesen ist bei euch der Brief macht daß auch in der Gemeinde↔ Laodizeer er gelesen wird

kai tEn ek laodikeias hina kai humeis anagnOte
und den aus Laodizea daß auch ihr lest

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅταν ☞ ὅταν > Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

ἀναγνωσθῆ ☞ ἀναγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολή, ☞ ἐπιστολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Brief

ποιήσατε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Λαοδικέων ☞ Λαοδικεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Laodizener

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἀναγνωσθῆ, ☞ ἀναγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

Λαοδικείας ☞ Λαοδίκεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Laodizea

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἀναγνώτε. ☞ ἀναγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

K4, 17

kai eipate archippo blepe tEn diakonian hEn parelabes en kuriO hina autEn plerois
Und sagt Archippus sieh auf den Dienst den du übernommen hast im Herrn daß ihn du erfüllst

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶπατε ☞ λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἀρχίππῳ ☞ Ἀρχιππος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Archippus

βλέπε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ ansehen, sehen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίαν ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

παρέλαβες ☞ παραλαμβάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen,
empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πληροῖς. ☞ πληρώω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
in Erfüllung gehen, vollbringen

K4, 18

ho aspasmos emE cheiri paulou mnEmoneuete mou desmOn hE charis meth humOn
Der Gruß mit meiner Hand Paulus gedenkt meiner Fesseln! Die Gnade mit euch

Zu diesem Vers gibt es leider keine Analyse.

Zu Kolosern in S, B

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch:„lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'. Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäsö' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ...

heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsentisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)

2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')

3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')

4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)

5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.